

Passeando de Ônibus de Rota Fixa em Busca dos Encantos de Yokohama



Fumiko Hayashi
Prefeita da Cidade de Yokohama

Você já pensou alguma vez em “divertir-se ainda mais pelas zonas turísticas de Yokohama” ou em “mostrar aos amigos o grande número de áreas dignas de visitar na cidade”?

Para aqueles que já tiveram essa ideia, a partir deste outono foi colocada em prática uma série de rotas de ônibus que recomendamos que utilizem sem falta. Trata-se das linhas integradas Burari Kanko SAN Rosen (Minato Burari Ticket), cujo passe dá direito ao uso do ônibus “Burari-Sankeien BUS”, com o qual se pode ir da estação de Yokohama até a entrada principal do Jardim Sankeien, do ônibus “Burari-Akarenga BUS”, que realiza uma rota compacta pelo centro da cidade, e do conveniente ônibus “Burari-Nogeyama-dobutsuen BUS”, que passa pelo Museu Infantil Yokohama Anpanman e pelo Jardim Zoológico Nogeyama, dois lugares que gozam de grande popularidade entre as crianças. Os ônibus foram decorados com desenhos atraentes que permitem saber rapidamente o seu destino. Recomendamos passar um refrescante dia de outono usando essas três rotas que passam por lugares onde há atrações turísticas bastante populares. E, para os visitantes do exterior, temos folhetos disponíveis em inglês, chinês e coreano para que curtam os locais turísticos de Yokohama.

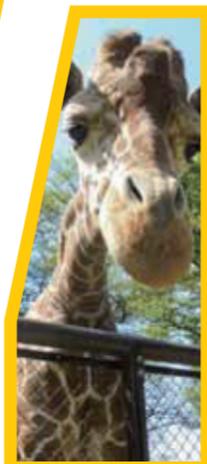
Estamos, agora, em uma excelente temporada do ano em que podemos caminhar sentindo a brisa agradável à nossa volta. Temos certeza de que a imagem dos ônibus coloridos que circulam pela cidade transmitirá a todas as pessoas o novo encanto de Yokohama. Recomendamos que você saia para passear tranquilamente por Yokohama de ônibus, levando sem falta o folheto “Burari Yokohama Meguri Tabi (Visita por Yokohama)”.

ぶらり横濱 めぐり旅



Embarque quantas vezes desejar nos trens do metrô e nos ônibus municipais dentro da área!

- **Minato Burari Ticket**
Adultos: 500 ienes | Crianças: 250 ienes
- **Minato Burari Ticket Wide**
Adultos: 550 ienes | Crianças: 280 ienes



Além do popular ônibus “Akai Kutsu” (Sapatos Vermelhos), foi iniciada a viagem da rota “Burari Kanko **SAN** Rosen”!

A área abrangida pelo passe “Minato Burari Ticket”, de preço razoável, foi ampliada e, agora, cobre também o Jardim Sankeien.

➔ Mais informações na página seguinte.

Convidamos você a se divertir em um passeio por Yokohama aproveitando o econômico passe "Minato Burari Ticket"

Para você poder visitar de forma mais conveniente, confortável e fácil pelas zonas turísticas de Yokohama, foi criado o serviço de três novas rotas de ônibus: "Burari-Sankeien BUS", "Burari-Akarenga BUS" e "Burari-Nogeyama-dobutsuen BUS", cujo terminal, tanto para o embarque como o desembarque, fica na entrada leste da estação de Yokohama. Também aumentou o número de corridas do bastante popular ônibus turístico da rota C "Akai Kutsu" (Sapatos Vermelhos) (a partir do dia 1º de outubro, a tarifa será para adultos: 220 ienes, e crianças: 110 ienes), tornando-se, agora, ainda mais conveniente. O serviço também se tornou mais prático uma vez que o Jardim Sankeien passou a ser parte da área coberta pelo passe "Minato Burari Ticket" (adultos: 500 ienes e crianças: 250 ienes), permitindo aos passageiros caminharem um dia inteiro pela área da baía de Yokohama e terem acesso aos descontos nas suas instalações.

*Com o passe "Minato Burari Ticket Wide" (adultos: 550 ienes e crianças: 280 ienes) também é possível se utilizar a estação de Shin-Yokohama para tomar ou descer do trem do metrô municipal de Yokohama.

*Crianças: De 1 a 11 anos de idade completos (caso estejam acompanhadas de adultos, o serviço é gratuito para até duas crianças de 1 a 5 anos completos por adulto).

Contato:
Divisão de Promoção e Planejamento de Turismo, Departamento de Transporte
Tel.: 045-326-3845 Fax.: 045-322-3911



Elaboramos o conveniente folheto "Burari Yokohama Meguri Tabi (Visita por Yokohama)" em japonês, inglês, chinês e coreano para que os visitantes passeiem pela área da baía. Ele inclui itinerários recomendados para os turistas.

Burari Kanko S A N SAN Rosen

S Burari-Sankeien BUS (fornece serviço aos sábados, domingos e feriados)



A Burari-Akarenga BUS (fornece serviço aos sábados, domingos e feriados)



N Burari-Nogeyama-dobutsuen BUS (Fornece serviço todos os dias)



Resumo do balanço da contabilidade geral do ano fiscal de 2015

Este é o resumo do balanço da contabilidade geral do ano fiscal de 2015 que está em deliberação no Conselho Municipal em outubro de 2016.

Os resultados financeiros do balanço da contabilidade geral do ano fiscal de 2015 mostraram um montante de receitas de 1.509.700.000.000 de ienes e um montante de despesas de 1.492.200.000.000 de ienes. Tendo em conta a diferença entre receitas e despesas, o saldo substancial representou um superávit de 6.000.000.000 de ienes, excluindo os recursos financeiros transferidos para o ano fiscal seguinte.

Receitas A	Despesas B	Diferença C = A - B	Recursos financeiros a serem transferidos D	Saldo substancial C - D
1.509.700.000.000 de ienes	1.492.200.000.000 de ienes	17.500.000.000 de ienes	11.400.000.000 de ienes	6.000.000.000 de ienes

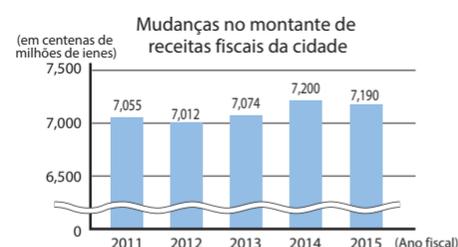
*Há casos em que os valores das diferenças não coincidem, uma vez que as cifras foram arredondadas a cada item até a unidade mais próxima de indicação.

Pontos importantes

● As receitas fiscais da cidade diminuíram ligeiramente, mas a taxa de arrecadação de impostos foi a mais alta registrada até agora

Principalmente devido ao impacto da redução das receitas tributárias em virtude da nacionalização parcial dos impostos das pessoas jurídicas, a arrecadação fiscal caiu 0,1% em relação ao ano fiscal anterior, registrando seu primeiro declínio em três anos.

A taxa de arrecadação de impostos municipais ficou em 98,9%, apresentando uma melhora que chegou a um máximo sem precedentes.

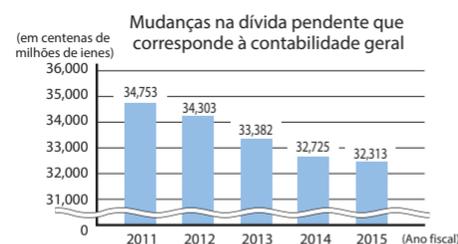


● Aceleração dos esforços do plano intermediário de 4 anos

No ano fiscal de 2015, com o objetivo de promover ativamente o investimento nas "pessoas", nas "empresas" e nas "urbanizações", que são elementos necessários para o futuro, foram determinadas continuamente políticas para apoio às crianças e sua criação e educação, desde a fase de amamentação à idade escolar. Além disso, a prefeitura tem acelerado os esforços no segundo ano do plano intermediário de 4 anos visando melhorar ainda mais a vida dos cidadãos e impulsionar a economia. Esses esforços abrangem o incentivo às empresas de pequeno e médio porte, a formação e o fortalecimento no âmbito do desenvolvimento econômico, a criação de uma cidade resistente a desastres com implementação de medidas de resistência a terremotos nos edifícios governamentais dos distritos, bem como em escolas municipais, e o fortalecimento de infraestruturas urbanas, tais como rodovias e portos.

● Redução da dívida pendente que corresponde à contabilidade geral

A "dívida pendente que corresponde à contabilidade geral" foi incluída no plano intermediário de 4 anos visando atingir a meta de "reduzi-la para menos de 3,2 trilhões de ienes até o final do ano fiscal de 2017", e se tentou uma redução de 41,3 bilhões de ienes em comparação ao final do ano fiscal anterior, chegando ao patamar de 3.231,3 bilhões de ienes.



Informações financeiras da cidade de Yokohama que todas as pessoas devem saber
Situação financeira da Yokohama

Mais detalhes aqui →



Contato: Divisão de Assuntos Financeiros, Departamento de Finanças
Tel.: 045-671-2231 Fax.: 045-664-7185



Mascote dos títulos municipais de Yokohama "Hamasai"

Prêmio Cultural de Yokohama: Foram decididos os ganhadores do ano fiscal de 2016

A cidade concede o Prêmio Cultural de Yokohama às pessoas e organizações que fazem esforços e realizações destacadas na promoção da cultura nas áreas artísticas, acadêmicas e outras. Também atribui o Prêmio de Cultura e Arte para as pessoas e organizações das quais se espera uma participação ativa no futuro nos âmbitos da cultura e artes (os ganhadores de cada prêmio e divisão são mencionados por ordem do silabário japonês e são omitidos seus títulos honoríficos).

Prêmio Cultural de Yokohama

[Divisão Cultural e Artística]

Tetsundo Tanabe (pesquisador e colecionador de obras de Kozan Miyagawa)

Dedica muitos anos ao estudo da mundialmente famosa cerâmica de Makuzu, ou "Makuzu-yaki", original de Yokohama, e formou uma coleção de peças desta cerâmica de altíssima qualidade. Divulga amplamente a alta qualidade artística destas obras entre as pessoas da era moderna.

[Divisão de Contribuição Social e Esportiva]

Eiji Suzuki (especialista em corte e confecção de quimonos japoneses e designado "Mestre de Yokohama")

Possuidor de técnicas insuperáveis em escala nacional, segue com sua dedicação entusiasta na confecção de quimonos. Recebeu reconhecimento público como "grande artesão da atualidade (técnico superior)" e foi laureado com a "Medalha de Fita Amarela", entre outros prêmios. Formou numerosos discípulos, dentre os quais muitos venceram torneios consecutivamente como, por exemplo, os Jogos Olímpicos de Técnicas, e outros.

Haru Matsunaga (diretor da Agência Cultural Memorial Akai-Kutsu)

Após fundar a Agência Cultural Memorial Akai Kutsu (Sapatos Vermelhos) em 1985, criou, na sua posição como diretor, um lugar para várias atividades, tais como companhia de teatro infantil e corais, com a intenção de difundir a cultura na comunidade. Hoje, embora já passe dos 87 anos de idade, continua a trabalhar como representante da agência.

Shingo Yamano (secretário-geral do Centro de Gestão da Área de Koganecho)

Diretor artístico que representa o Japão. Dedica-se a vários projetos, cuja meta é "Vamos unir a cidade com a arte". Demonstrou sua grande habilidade como administrador de eventos, tendo organizado, por exemplo, YOKOHAMA 2005: Trienal Internacional de Arte Contemporânea, Bazar de Koganecho e Cidade Cultural do Leste Asiático 2014.

Prêmio de Cultura e Arte

Kentaro Kawase (diretor de orquestra)

Um jovem diretor que está atraindo as atenções das pessoas, recebendo, inclusive, inúmeros convites por parte de várias orquestras no Japão. Foi premiado em várias ocasiões, tendo, inclusive, recebido o Prêmio Musical Idemitsu. Sua liderança como diretor titular tem elevado a popularidade e a capacidade da Orquestra Filarmônica de Kanagawa. Há grandes expectativas em relação à sua participação ativa em uma ampla gama de eventos que fazem parte da cultura musical.

Yoshie Kris (presidente e diretora de Slow Label)

Participa com grande vitalidade nas atividades para eliminar as barreiras que existem entre as pessoas com deficiência e a sociedade. Fundou Slow Label e é diretora-geral da Paratrienal de Yokohama 2014. Espera-se que ela desempenhe um papel de liderança nas atividades civis que vão além da existência ou não de deficiências.

Com a premiação realizada nesta ocasião, o número de laureados até a data atual já totaliza 295 pessoas e 29 organizações para o Prêmio Cultural de Yokohama, e 38 pessoas e 13 organizações para o Prêmio de Cultura e Arte.

Convidamos os cidadãos para a cerimônia de premiação e concerto comemorativo!

Será realizado um concerto de violino executado por Kaoru Ooe (ganhador do Prêmio de Cultura e Arte no ano fiscal de 2014).

17 de novembro (quinta-feira), das 13h30 às 15h00

*A duração do concerto será de aproximadamente 30 minutos / Sala menor do Minato Mirai Hall / Será realizado um sorteio de tiquetes de entradas para 250 pessoas (residentes, trabalhadores e estudantes da cidade de Yokohama) / Por favor, use um cartão postal com folha de resposta (ofuku-hagaki) e escreva o código postal, seu endereço e nome (incluindo a leitura do nome em hiragana), número de telefone, número de pessoas que irão assistir (podem ir até duas pessoas). Indique também se necessita de interpretação de linguagem para deficientes auditivos e orais e se deseja ir de cadeira de rodas. Na folha de resposta, por favor, anote seu endereço e nome. O cartão deve chegar sem falta até o dia 20 de outubro (quinta-feira) ao seguinte endereço:

Destinatário: Seção encarregada do Prêmio Cultural de Yokohama, Departamento de Cultura e Turismo da Cidade de Yokohama
1-1, Minato-cho, Naka-ku, Yokohama, 231-0017

Contato: Divisão de Promoção Cultural, Departamento de Cultura e Turismo

Tel.: 045-671-3714 Fax.: 045-663-5606

Smart Illumination Yokohama 2016 (Iluminação Inteligente de Yokohama 2016)



SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2015 Photo: Hideo Mori

Smart Illumination Yokohama, realizado neste ano pela sexta vez, é um evento artístico onde se cria uma magnífica paisagem noturna através da fusão da criatividade dos artistas e de tecnologias de economia de energia, entre as quais se encontra a iluminação LED e a geração de energia solar. O outono de Yokohama se enche de cores com diversas expressões artísticas de iluminação, incluindo obras engenhosas de artistas nacionais e internacionais. Além disso, em Izumi-ku e em Midori-ku, também se realizam eventos de iluminação inteligente que aproveitam as características da região. Para informações mais detalhadas, por favor, veja o website.

Entre os dias 2 (quarta-feira) e 6 (domingo) de novembro, das 17h00 às 22h00

Localização: Parque Zou-no-hana (1-1, Kaigandori, Naka-ku) e outros lugares

Contato: Secretariado

Tel.: 045-633-9660 Fax.: 045-662-8224

Balcão temporário para distribuição do Cartão "My Number" termina serviço de atendimento em 28 de dezembro (quarta-feira)



My Number mascot "Maina-chan"

A partir do mês de janeiro de 2017, os cartões serão emitidos na Divisão de Registro Civil do bairro onde você reside. É provável que a emissão leve algum tempo uma vez que se estima que haja aglomerações a partir de janeiro no balcão da Divisão do Registro Civil para procedimentos de mudanças e outros trâmites. Para as pessoas que receberam a Notificação de Emissão (cartão postal), recomendamos fazer uma reserva para ir receber o seu cartão no mais tardar até 28 de dezembro (quarta-feira) durante o período de abertura do balcão.

Centro de Chamadas do Sistema My Number de Yokohama

Tel.: 0120-045-505

Fax.: 045-664-5917

Horário: Das 09h00 às 17h00, de segunda a sábado (fechado aos domingos, feriados e no período do final e início do ano)

*O telefone gratuito não é disponível para telefones IP e outros tipos de aparelho. Caso você use um telefone desse tipo, por favor, ligue para o nº de telefone 045-367-5272 (ligação paga).